

FLUID MANAGEMENT

Manuel d'utilisation
des machines à teinter

Type:
BT-Tintmaster



Modèle illustré:
BT-16
1860332-fr

Nous, **Fluid Management Europe B.V.**
A Unit of IDEX Corporation
Hub van Doorneweg 31
2171 KZ SASSENHEIM

déclare ci-dessous, en engageant sa propre responsabilité, que les produits

HA-xs/s/m/l
BT-Tintmaster

auxquels cette déclaration se réfère, sont conformes aux standards ou spécifications suivants

NEN-EN 292-1, 1994
NEN-EN 292-2, 1996
NEN-EN 418
prNEN-EN 1050, 1993
NEN 2446, Décembre 1976
NEN 3544, Mars 1984
EN 50081-1, 1992
EN 50082-1, 1992
EN 55024-2
EN 55024-4
NEN-EN 60204-1, 1995
EN 61000-3-2, 1995

en accord avec les dispositions des machines, la basse tension et les directives EMC.

Les Pays Bas
Sassenheim, 5-5-1999

W. Van Westerop
Vice President Manufacturing



Fluid Management Europe B.V.
A Unit of IDEX Corporation

1. Généralités	page 3
2. Conditions de garantie	page 4
3. Instructions de sécurité et avertissements	page 5
4. Mise en place et installation de la machine	page 6
4.1. Conditions à respecter pour une mise en place optimale	
4.2. Installation de la machine	
4.2.1. Préparation	
4.2.2. Retrait de la palette	page 7
4.3. Montage du support du moniteur et installation de l'ordinateur	page 8
4.3.1. Montage du support du moniteur	
4.3.2. Montage du support de la souris et de l'imprimante	
4.3.3. Installation de l'ordinateur	page 9
5. Commande	page 10
5.1. Aperçu et fonction des composants	
5.2. Mise en marche de la machine	page 11
5.3.1. Préparation de la machine pour la première utilisation	
5.3.2. Préparation de la machine pour la journée	
6. Entretien	page 12
6.1. Instructions d'entretien	
6.2. Entretien à effectuer par l'utilisateur	
6.3. Tableau des pannes	page 13
6.4. Maintenance/service technique	page 14
7. Identification de la machine	page 15
7.1. Plaque d'identification de la machine	
7.2. Vue d'ensemble	page 16
7.2.1. Pompe de dosage	
7.2.2. Raccordement au réseau	page 17
7.2.3. Boîte d'alimentation et position des capteurs	page 18
8. Caractéristiques techniques	page 19

En choisissant une machine à teinter automatique de Fluid Management (Fluid Automatic Color Dispenser), vous avez opté pour un produit de haute technologie, fruit de nombreuses recherches dans le dosage des couleurs. L'excellente qualité des pièces, le savoir-faire et le design ergonomique contribuent à garantir la longévité et la maniabilité de la machine à teinter.

La machine à teinter est conforme aux directives 89/392/CEE concernant les appareils, 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique et 73/32/CEE concernant le matériel électrique destiné à fonctionner dans certaines limites de tension, instaurées par le Conseil des ministres de la Communauté européenne. Il porte le label CE.

Conservez ce manuel toujours au même endroit.

Dans ces conditions de garantie, Fluid Management Europe est dénommé 'FM'.

Les conditions de garantie suivantes figurant dans les conditions générales de vente de FM sont résumées comme suit (les conditions générales de vente peuvent être redemandées chez FM):

1. FM garantit pendant un an le bon fonctionnement des biens livrés, mais décline toute responsabilité envers les défaillances pour cause d'usure normale. Les coûts de l'inspection entreprise par FM pour déterminer la cause d'une défaillance reviendront au client si la défaillance n'est pas couverte par la garantie. Si la défaillance tombe sous la garantie, FM livrera une pièce identique ou équivalente, conformément aux prévisions du point 6 des conditions générales de vente. Les conditions de garantie citées dans cet article s'appliquent uniquement si les biens livrés ont été utilisés conformément aux instructions du manuel. Les heures de travail et de déplacement ainsi que les coûts de déplacement et d'hébergement seront facturés au tarif horaire en vigueur.
2. En dérogation au précédent, FM décline toute responsabilité si :
 - a) les biens livrés ont été réparés ou des tentatives de réparations ont été effectuées par le client ou par des tiers, sauf si FM avait au préalable refusé d'effectuer les réparations à un prix raisonnable;
 - b) FM peut prouver que les défaillances n'apparaissaient pas lors des tests effectués;
 - c) le client n'a pas immédiatement informé FM, par courrier et/ou fax, de l'étendue et du détail des défaillances, et/ou s'il n'a pas entièrement respecté les instructions de FM;
 - d) le client ne s'est pas conformé aux instructions de FM pour l'utilisation ou la manipulation;
 - e) les dommages ont été provoqués durant le transport et / ou l'installation par des facteurs que FM ne peut déceler.
3. Les programmes informatiques standard que FM a mis à la disposition du client, sur un matériel qui en permet la lecture par ordinateur, accompagnés du manuel de l'utilisateur (Manuel du Logiciel), et de tout ce qui a trait aux versions éventuellement livrées, améliorées et/ou aux nouvelles versions seront dénommés ci-après par "Programme". On entend par "unité fonctionnelle" l'unité pour laquelle le Programme a été conçu et livré, et qui ne devra fonctionner qu'avec ledit Programme.
4. Le client est autorisé à copier entièrement le Programme ou en partie (au maximum 2 copies), pour des raisons de sécurité interne. Ces copies devront porter les mêmes marques, indications du droit d'auteur et immatriculations que la version originale du Programme.
5. Le client s'engage à ne pas modifier le Programme, à ne pas le traduire, à ne pas le décompiler, à ne pas l'adapter et à ne pas remonter au code original, sauf autorisation expresse et écrite de FM. A la demande du client, FM lui fournira l'information nécessaire permettant d'interutiliser le Programme avec d'autres logiciels.
6. En cas de défaillances de l'unité fonctionnelle, le client est autorisé à utiliser le Programme sur une autre unité fonctionnelle jusqu'à la remise en marche de l'unité fonctionnelle initiale. Le client devra en informer FM dans les 5 jours suivant le transfert.
7. S'il est toutefois nécessaire d'effectuer un transfert définitif du Programme sur une autre unité fonctionnelle, le client devra en demander l'autorisation à FM qui ne la refusera pas pour des raisons injustifiées.

Lire attentivement les instructions d'utilisation avant de procéder à la mise en marche initiale. Ceci afin d'optimiser votre sécurité et de parer à tout endommagement de l'appareil

Le fabricant décline toute responsabilité si les étapes suivantes n'ont pas été respectées :

- Ne pas utiliser un appareil endommagé (par ex. durant le transport). En cas de doute, contacter le Service technique (voir 6.4) ou votre fournisseur.
- Respecter les instructions données pour l'installation et les raccordements.
- Vous conformer aux exigences de sécurité et aux règlements appliqués localement.
- Raccorder l'appareil uniquement et selon les exigences de sécurité à une prise mise à la terre, dotée d'un fusible 10 Ampères, avec courant alternatif de 220-240 V / 50 Hz / 60 Hz.
- L'utilisateur se doit de maintenir l'appareil en bon état de fonctionnement, et de remplacer les pièces défectueuses.
- Pour éviter tout dommage corporel, maintenir durant le fonctionnement normal de l'appareil les portes fermées et le panneau fixe.
- Ranger les clés de l'appareil au même endroit sûr.
- Les travaux d'entretien et de réparation, hormis ceux de l'entretien de base, seront uniquement effectués par du personnel qualifié. Veiller à débrancher l'appareil avant de procéder à une réparation.
- Le type standard d'appareil convient uniquement au dosage de colorants dilués à l'eau, à partir des canisters. L'utilisation d'autres diluants risquerait d'endommager les joints d'étanchéité et de provoquer des fuites. Il est possible par contre d'adapter l'appareil pour d'autres diluants et/ou solvants.
- Du fait du système de construction du robinet, ne **jamais** utiliser de mèche pour percer la buse. Le nettoyage se fait à l'aide du programme de nettoyage.
- Si l'appareil est doté d'un système de fermeture de buse, ne jamais utiliser de foret en cas de bouchage. Pour nettoyer, vous conformer au programme de nettoyage.

4.1 Conditions à respecter pour une mise en place optimale

Lors de la mise en place de la machine, respecter les éléments suivants:

- Mettre la machine à niveau sur un sol stable et plat.
- Tout emplacement sec et bien ventilé convient. De préférence, ne pas placer la machine au soleil, près de radiateurs ou d'une autre source de chaleur, afin d'éviter que les pâtes ne sèchent.
- Veiller à maintenir une température ambiante constante de 18 °C environ pour prévenir tout changement de viscosité des pâtes.
- S'assurer que la machine est exclusivement raccordée à une prise murale (230 V / 50 Hz / 60 Hz), mise à la terre.

4.2 Installation de la machine

4.2.1 Préparation

Remarque: La machine est livrée accompagnée d'accessoires tels que clés, serre-câbles, boulons, rondelles, etc.

- Retirer le sac en plastique contenant les couvercles ainsi que la trousse d'installation de la table de levage. Sortir la clé de la trousse et, à l'aide de cette clé, démonter le panneau latéral gauche de la machine.
- Retirer les boulons qui fixent la machine à la palette (figure 1, n° 1).
- Tourner au maximum les pieds réglage qui se trouvent à l'avant de la machine (figure 1, n° 2).
- Retirer les clous de la latte en bois et enlever cette dernière en la faisant passer sous la machine.

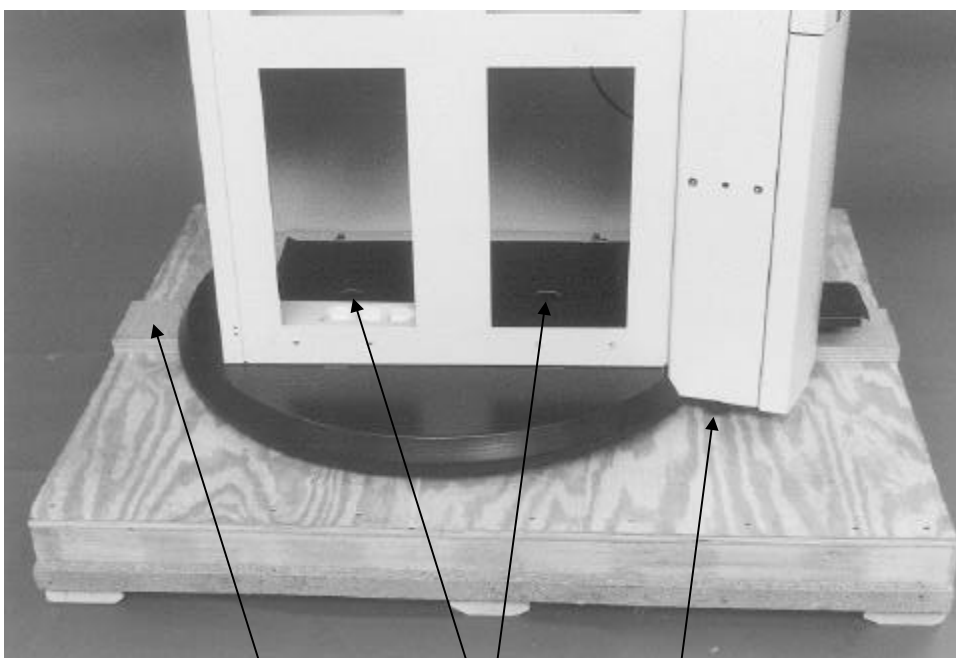


figure 1

3

1

2

4.2.2 Retrait de la machine

- Soulever légèrement la machine par les poignées situées sur la partie arrière puis la tirer à deux vers l'arrière (figure 2).
- Déposer doucement la partie arrière sur le sol (figure 3).
- Faire doucement basculer la machine de sorte que la partie avant se dégage de la palette.
- Retirer la palette en la faisant glisser sous la machine puis laisser descendre cette dernière avec précaution (figure 4).
- Il est alors possible de déplacer la machine à l'emplacement désiré en la soulevant par les poignées qui sont situées sur la partie arrière.
- Régler finalement les pieds de réglage à l'avant et à l'arrière, de façon que la machine ne repose plus sur ses roues et qu'elle soit en position stable et de niveau.

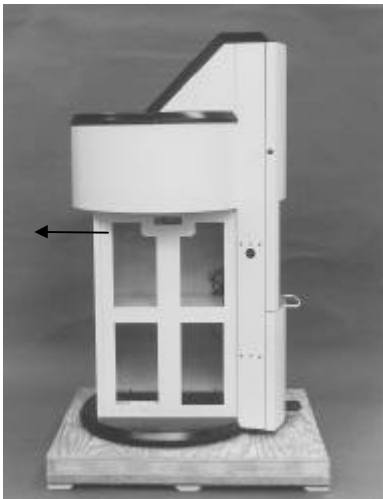


figure 2



figure 3



figure 4

4.3 Montage du support du moniteur et installation de l'ordinateur

4.3.1 Montage du support du moniteur (**en option** pour le modèle BT) qui pourra se fixer indifféremment à gauche ou à droite de la machine.

- Visser de deux tours les quatre boulons de fixation avec bagues de blocage et rondelles dans les trous de fixation du socle, comme indiqué sur la figure 6.
- Faire descendre les étriers du support du moniteur sur les boulons puis serrer ces derniers (avec une clé de 10).
- Régler l'emplacement des étriers du moniteur (figure 7) puis les serrer.
- Retirer les plaquettes de couverture.

4.3.2 Montage du support de la souris et de l'imprimante (**en option** pour le modèle BT)

Fixer le support de la souris et de l'imprimante sous le support du moniteur au moyen des boulons prévus à cet effet (figure 7).

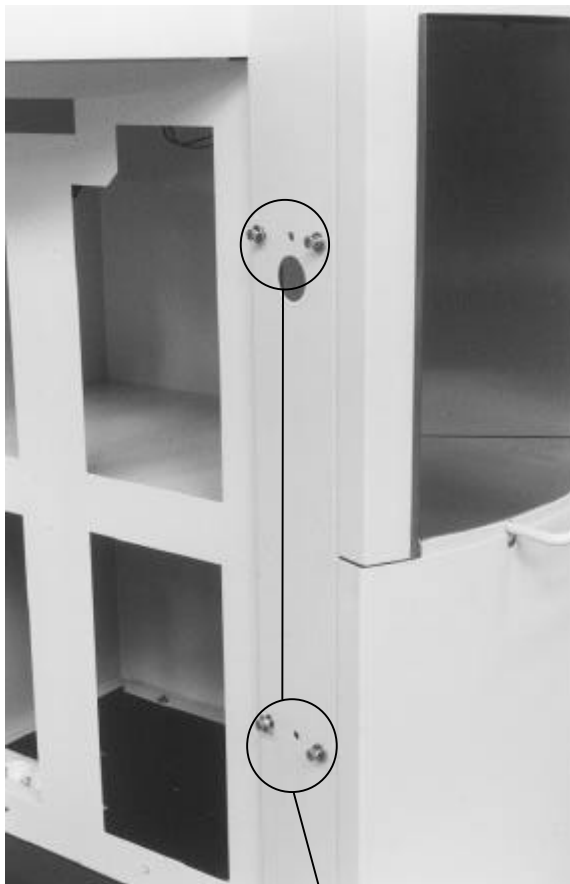


figure 6

boulons de
fixation

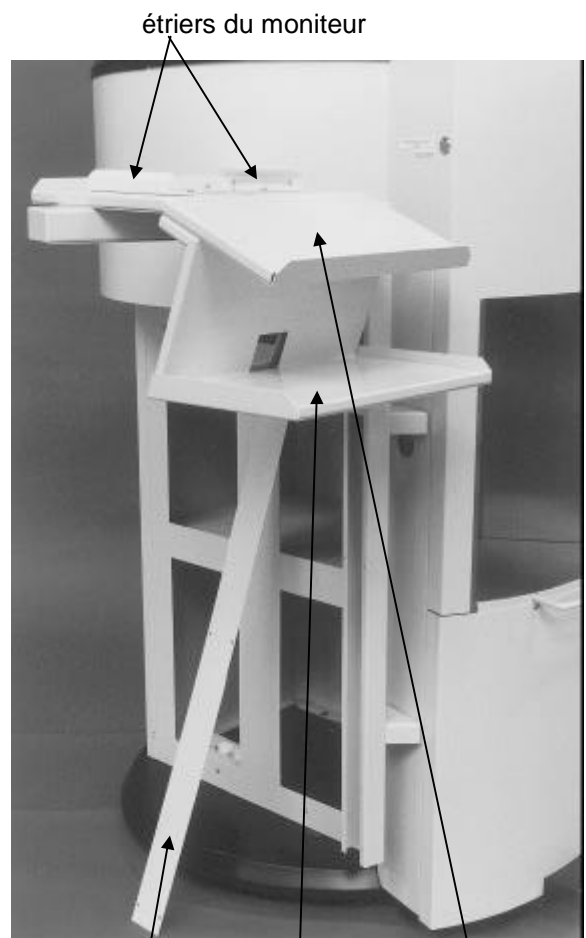


figure 7

plaquette de
couverture
(2x)

support de la
souris et de
l'imprimante

bras du
moniteur et
du clavier

Avant de poursuivre l'installation:

Sortir le mode d'emploi de l'emballage de l'ordinateur et consulter les données électriques. Celles-ci présentent une synoptique des câbles et fils de l'ordinateur ainsi que de leur mode de branchement.

4.3.3 Installation de l'ordinateur (modèle BT avec, en option, support du moniteur et, éventuellement, support de la souris et de l'imprimante)

- Mettre en place le clavier (n° 2), le moniteur (n° 3) et l'ordinateur (n° 4) - ainsi que la souris (n° 5) et l'imprimante d'étiquettes (n° 6) le cas échéant -, comme indiqué sur la figure 8.
- Introduire dans la machine les câbles du clavier et du moniteur - ainsi que les câbles de la souris et de l'imprimante à étiquette le cas échéant - (figure 9), en les faisant passer par le support; il s'agit de faire attention au sens de la marche!
- Brancher au port COM B de l'ordinateur le connecteur sérial à 9 pôles de la boîte d'alimentation.
- Fixer les plaquettes de couverture sur le support du moniteur.
- Nouer en faisceau les éventuels segments de câble détachés au moyen des serre-câbles prévus à cet effet.
- Enfoncer les fiches de l'ordinateur et du moniteur dans la prise intérieure et appuyer sur les interrupteurs marche/arrêt de ces deux appareils.

6 (en option)

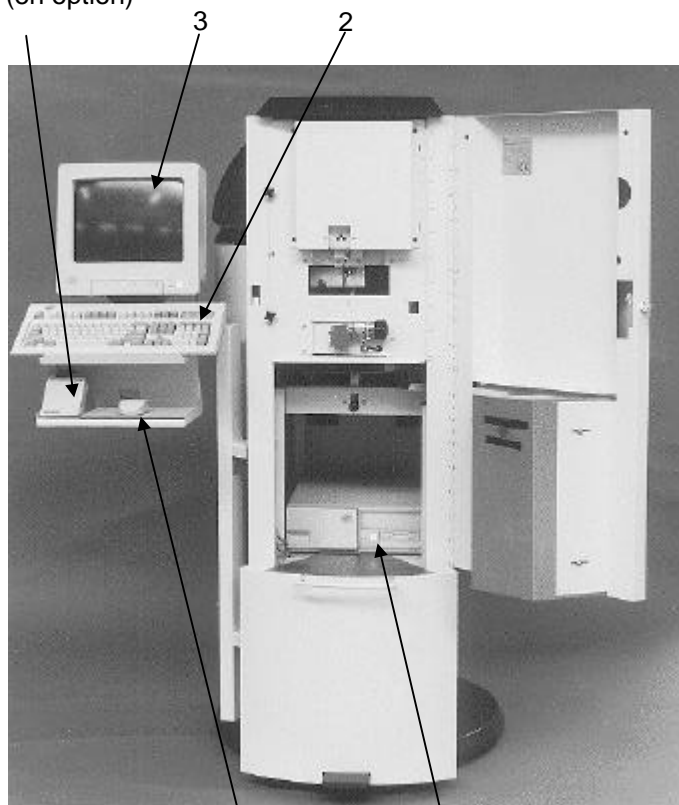


figure 8

5 (en option) 4

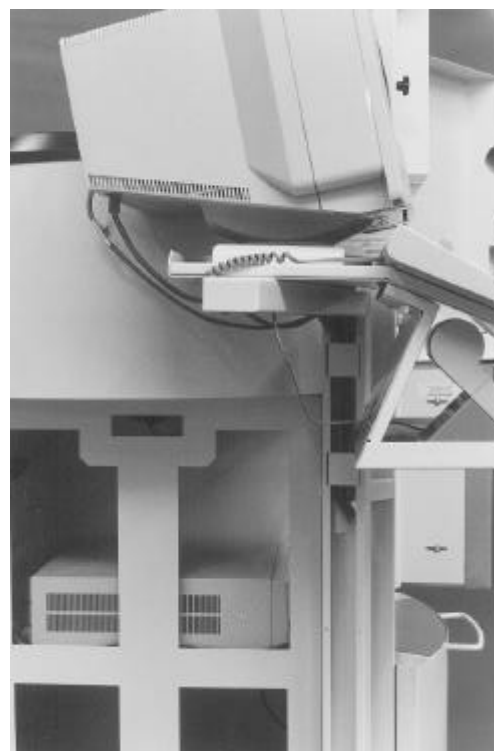


figure 9

5.1 Aperçu et fonction des composants

Voir figure 10 (les composants marqués en pointillés sont installés à l'intérieur de la machine).

- | | |
|---|--|
| 1. Commutateur principal (rouge) | ⇒ pour mettre en marche/arrêter l'ensemble de la machine. |
| 2. Clavier (différents modèles) | ⇒ pour commander le processus. |
| 3. Moniteur | ⇒ pour surveiller et coordonner le processus. |
| 4. Ordinateur | ⇒ unité de commande entrée/sortie |
| 5. Souris ☆ | ⇒ commande du processus |
| 6. Imprimante ☆ | ⇒ impression des étiquettes des mélanges dosés |
| 7. Brosse de nettoyage/compartiment à brosse | ⇒ pour nettoyer les buses |
| 8. Pédale de déverrouillage de la table de levage | ⇒ pour déverrouiller la table de levage |
| 9. Capteur de boîtes | ⇒ positionnement des boîtes à la hauteur de remplissage adéquate |
| 10. Vanne (gauche et droite) | ⇒ fermeture des orifices des bidons |
| 11. Thermostat ☆ | ⇒ pour régler la température de l'élément de chauffage |
| 12. Commutateur ordinateur (vert) | ⇒ pour mettre en marche/arrêter l'ordinateur |

☆ = en option

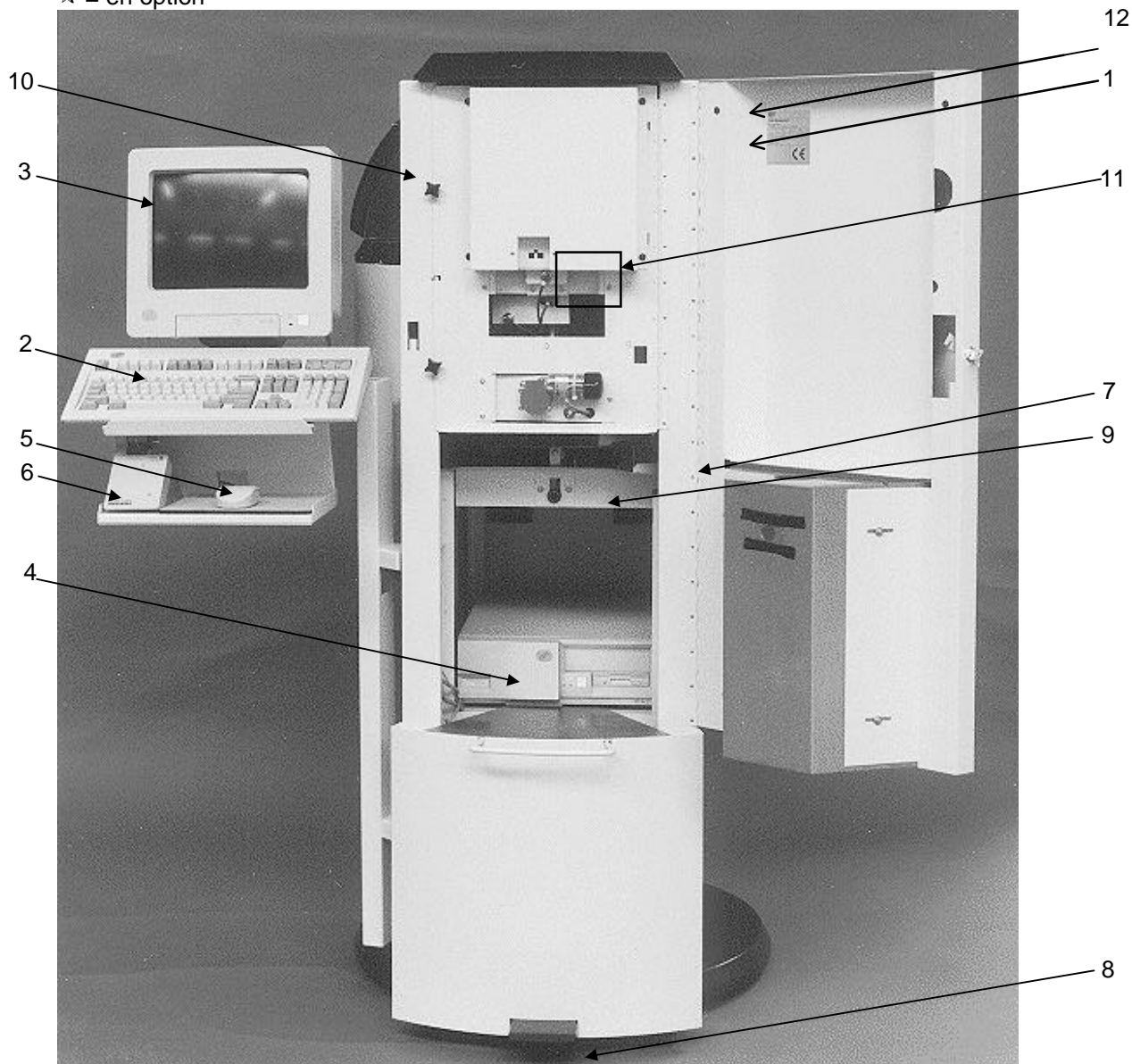


figure 10

5.2 Mise en marche de la machine

5.2.1 Préparation de la machine pour la première utilisation

1. Mettre le commutateur principal **rouge** (figure 10, nr.1) en position <I>.
Il est conseillé de laisser ce commutateur enclenché jour et nuit. Cela est en effet nécessaire au système de malaxage automatique et cela réduit par ailleurs l'usure de l'appareil et de l'ordinateur. Ensuite mettre aussi le commutateur **vert** (figure 10, nr.12) en position <I> afin de mettre en marche l'ordinateur. A la fin de la journée vous pouvez éteindre le commutateur vert.
2. Ouvrir la porte de la machine et sortir le compartiment à brosse. Remplir le compartiment jusqu'au niveau indiqué avec de l'eau ou un détergent dissous dans de l'eau (jamais de solvant!!!). Remettre le compartiment correctement en place et fermer la porte.
3. Régler les intervalles de malaxage au moyen du logiciel*.
4. Le cas échéant, régler le thermostat (voir les instructions correspondantes fournies).
5. Une fois le clapet ouvert et le couvercle du bidon enlevé, remplir les bidons de pâte jusqu'au niveau maximum*. On peut ensuite finir de remplir le bidon jusqu'à ce que le dessus du plateau de malaxage supérieur soit atteint. S'assurer que la tige du piston demeure à la même hauteur.
6. Demander les coordonnées de malaxage des pâtes à votre fournisseur. Certaines pâtes peuvent demander un malaxage. Le malaxage peut être mis en route au moyen du logiciel*.
7. Le programme du matin peut maintenant être lancé*.

5.2.2 Préparation de la machine pour la journée

1. Ouvrir la porte de la machine et sortir le compartiment à brosse. Remplir le compartiment jusqu'au niveau indiqué avec de l'eau ou un détergent dissous dans de l'eau (**jamais** de solvant!!!). Remettre le compartiment **correctement en place** et fermer la porte.
2. Si nécessaire, remplir les bidons jusqu'au niveau maximum. Une fois l'opération terminée, certaines pâtes peuvent demander un malaxage préalable (consulter votre fournisseur de pâtes).
3. Lancer le programme du matin*.

La machine est maintenant prête pour la journée.

* voir manuel du logiciel

6.1 Instructions d'entretien

Avant de procéder à l'entretien, s'assurer que le cordon électrique de la machine a été enlevé de la prise murale.

1. L'entretien et les réparations éventuelles ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
2. Utiliser uniquement des outils adéquats et de bonne qualité.
3. Utiliser uniquement des pièces d'origine de Fluid Management.
4. Avant de remettre la machine en service après une révision, vérifier si tous les réglages sont corrects et si les dispositifs de commande et de sécurité fonctionnent bien.

6.2 Entretien à effectuer par l'utilisateur

Entretien journalier:

1. Nettoyer la brosse et changer le liquide de nettoyage du compartiment à brosse (voir 5.2.1, point 2).
2. Vérifier que les buses ne sont pas bouchées, à l'aide du programme du matin*. En cas d'obturation, contacter le service technique (voir 6.4).

Entretien hebdomadaire:

1. Enlever la pâte qui est tombée sur la table tournante et la table de levage.
2. Vérifier le contenu des bidons, les remplir jusqu'au niveau adéquat et rectifier les quantités en mémoire dans l'ordinateur*.


Entretien mensuel:








1. Nettoyer le local de l'ordinateur pour protéger ce dernier de la poussière.
2. Contrôler les robinets, les boisseaux de robinet et les pompes pour détecter des fuites éventuelles.
3. Vérifier que la position de la poignée du robinet est toujours correcte.
4. Vérifier le bac collecteur et, si nécessaire, le nettoyer.

* voir manuel du logiciel

6.3 Tableau des pannes

Avant de contacter le service technique, essayez de résoudre vous-même la panne. Si vous n'y arrivez pas, demandez alors conseil au service technique (voir 6.4); recherchez d'abord le numéro du modèle et le numéro de série. Ceux-ci sont mentionnés sur la plaque signalétique de la machine (voir 7.1).

Nous présentons ci-dessous un tableau des pannes, des causes et des actions à entreprendre. Il s'agit d'utiliser ce tableau pour voir si vous pouvez résoudre vous-même la panne, ou si vous devez contacter le service technique. Le symbole  indique qu'il est nécessaire de contacter le service technique. Le tableau ne mentionne pas les pannes signalées par le logiciel. En cas de perturbation, ces pannes et leur solution sont affichées à l'écran

Problème	Cause	Action
Robinet fuit par l'orifice d'écoulement	⇒ Robinet abîmé	⇒ 1. Changer le robinet 2. 
Robinet fuit sur le côté	⇒ Joint(s) torique(s) usé(s)	⇒ 1. Changer le(s) joint(s) torique(s) 2. 
Air entraîné avec le produit pendant le dosage	⇒ 1. Air dans la pompe 2. Bidon vide 3. Piston abîmé 4. Ressort de la poignée de robinet cassée	⇒ 1. Purger la pompe 2. Ajouter de la pâte 3.  4. 
(Nouveau) logiciel ne marche pas	⇒ 1. Disquette abîmée 2. Données erronées 3. Programme mal installé	⇒ 1. Demander une nouvelle disquette 2.  3. Recharger le programme
Détecteurs ne fonctionnent pas	⇒ 1. Pas de tension du secteur 2. Câbles détachés de la boîte d'alimentation 3. Bouton d'arrêt d'urgence enfoncé 4. Fusible a sauté	⇒ 1. Vérifier la tension du secteur 2. Retirer la fiche de la prise murale, vérifier les câbles. 3. Déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence 4. Retirer la fiche de la prise murale, changer le fusible.
Boîte d'alimentation ne produit pas de tension	⇒ 1. Fusible a sauté 2. Câbles détachés de la boîte d'alimentation 3. Commutateur principal en position d'arrêt	⇒ 1. Retirer la fiche de la prise murale, remplacer le fusible. 2. Retirer la fiche de la prise murale, vérifier les câbles. 3. Mettre le commutateur principal en position <I>.
Pas de tension 230 V	⇒ 1. Pas de tension dans la prise (intérieure). 2. Commutateur en position d'arrêt 3. Fusible principal a sauté	⇒ 1. Vérifier le réseau d'électricité 2. Mettre le commutateur principal en position 1 3. Retirer la fiche de la prise, changer le fusible
Couleurs difficiles à reproduire	⇒ 1. Mécanismes encrassés 2. Différences de qualité entre les pâtes livrées 3. Pâte(s) s'est(ont) concentrée(s) 4. Fuite le long du(des) piston(s) 5. Position erronée table tournante 6. Ressort de la poignée de robinet cassé	⇒ 1. Nettoyer et huiler 2. Contacter le fournisseur de pâte 3. Changer la(les) pâte(s) 4. Changer le(les) piston(s) 5. Appuyer sur Remise à zéro et Test (figure 11) 6. 
Pas d'image ou mauvaise image sur le moniteur	⇒ 1. Moniteur éteint 2. Câble(s) défait(s) 3. Réglage de l'écran trop foncé 4. Ecran défectueux	⇒ 1. Allumer l'écran 2. Vérifier les câbles 3. Rectifier le réglage de l'écran 4. 

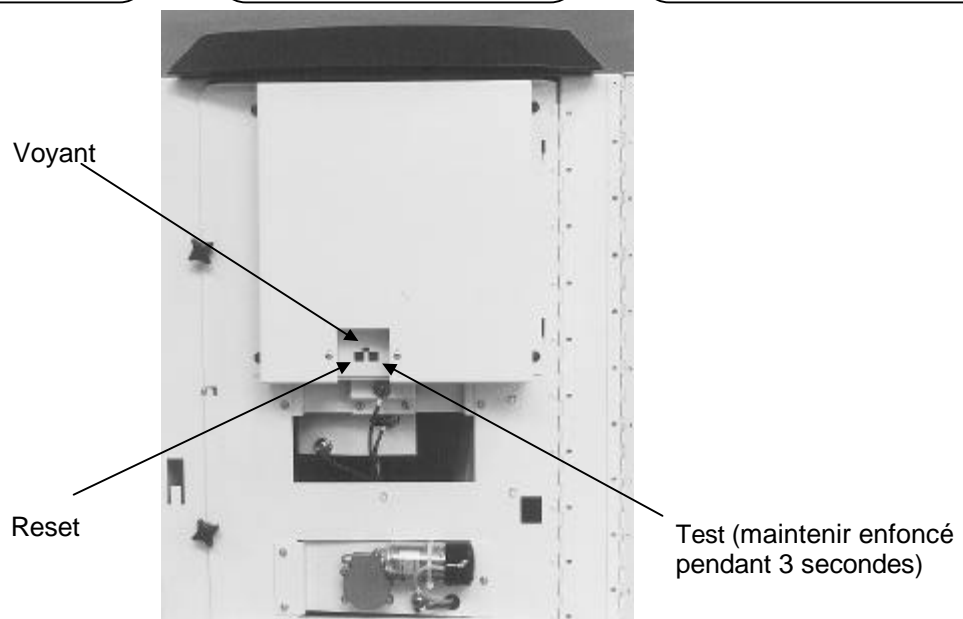
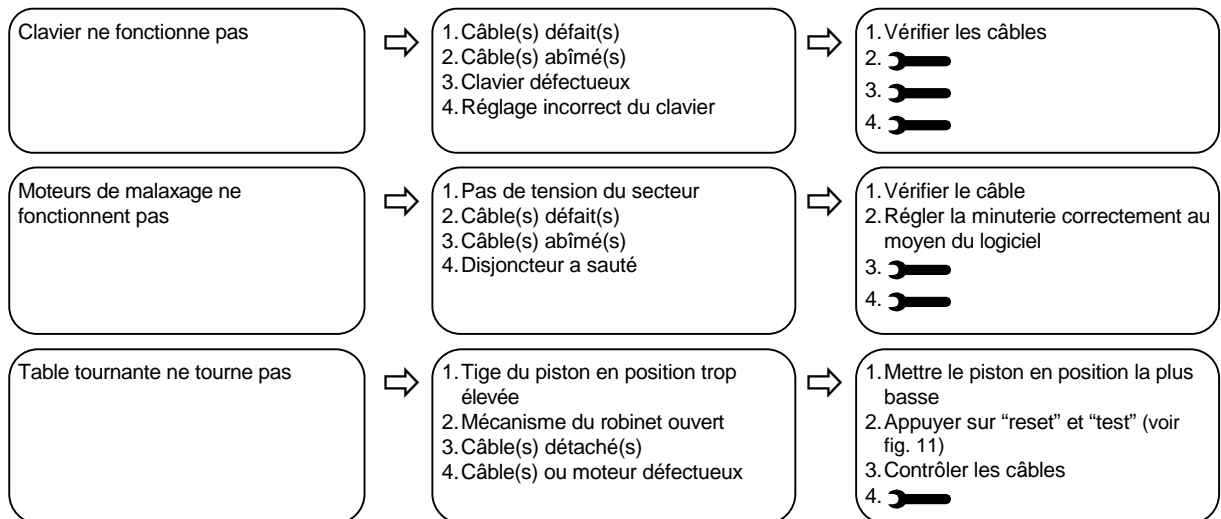


figure 11

Appuyer sur "reset" si la machine ne fonctionne pas correctement et que vous voyez un voyant rouge allumé au-dessus du bouton de "reset". Un voyant vert va alors s'allumer. Appuyer au moins 3 secondes sur le bouton de "test"; la machine va alors tester tous les composants et il sera ensuite possible de l'utiliser à nouveau. Dans le cas où cette procédure ne conduit pas au résultat désiré, prendre contact avec le fabricant.

6.4 Maintenance/service technique

Si cela s'avère nécessaire, prendre contact avec le fournisseur, le service technique local ou directement avec le fabricant. Dans le dernier cas, il s'agit de connaître le numéro du modèle et le numéro de série. Ceux-ci se trouvent sur la plaque signalétique de la machine (voir 7.1).

Fluid Management Europe

Postbus 220

2170 AE Sassenheim

Hub van Doorneweg 31

2171 KZ Sassenheim

Pays-Bas


Tél: +31 252 240800

Fax: +31 252 240882 (service technique)

+31 252 240880 (autres services)

7.1 Plaque d'identification de la machine

Pour atteindre la plaque d'identification de la machine, vous devez d'abord ouvrir la porte de la machine. La plaque se trouve sur la gauche, dans le coin supérieur gauche.




Fluid Management

P.O.Box 220
2170 AE Sassenheim, Holland

	V~	Hz	W	
Weight	kg		A	

Model nr.:

Serial nr.:

	
--	---

7.2 Vue d'ensemble

7.2.1 Pompe de dosage

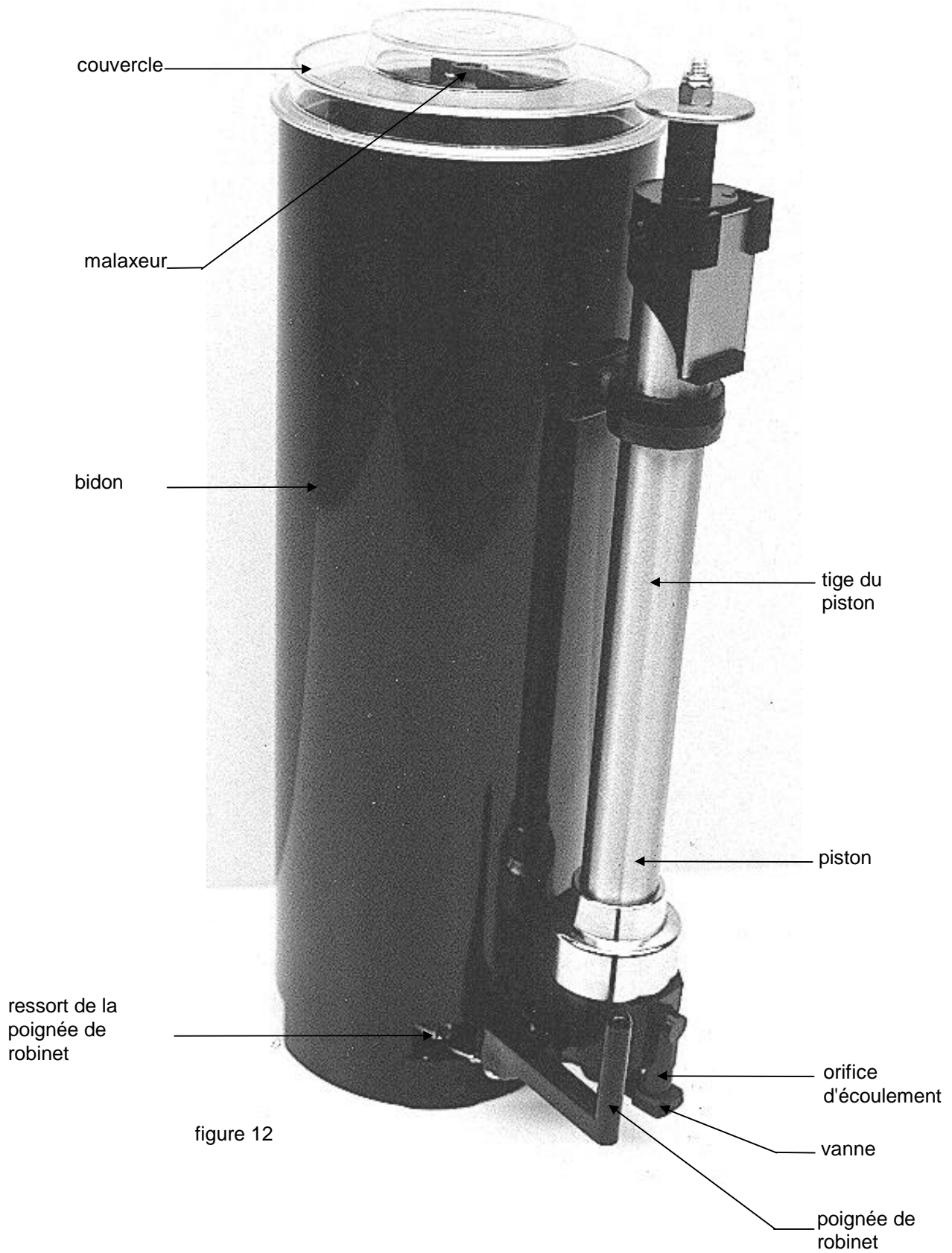
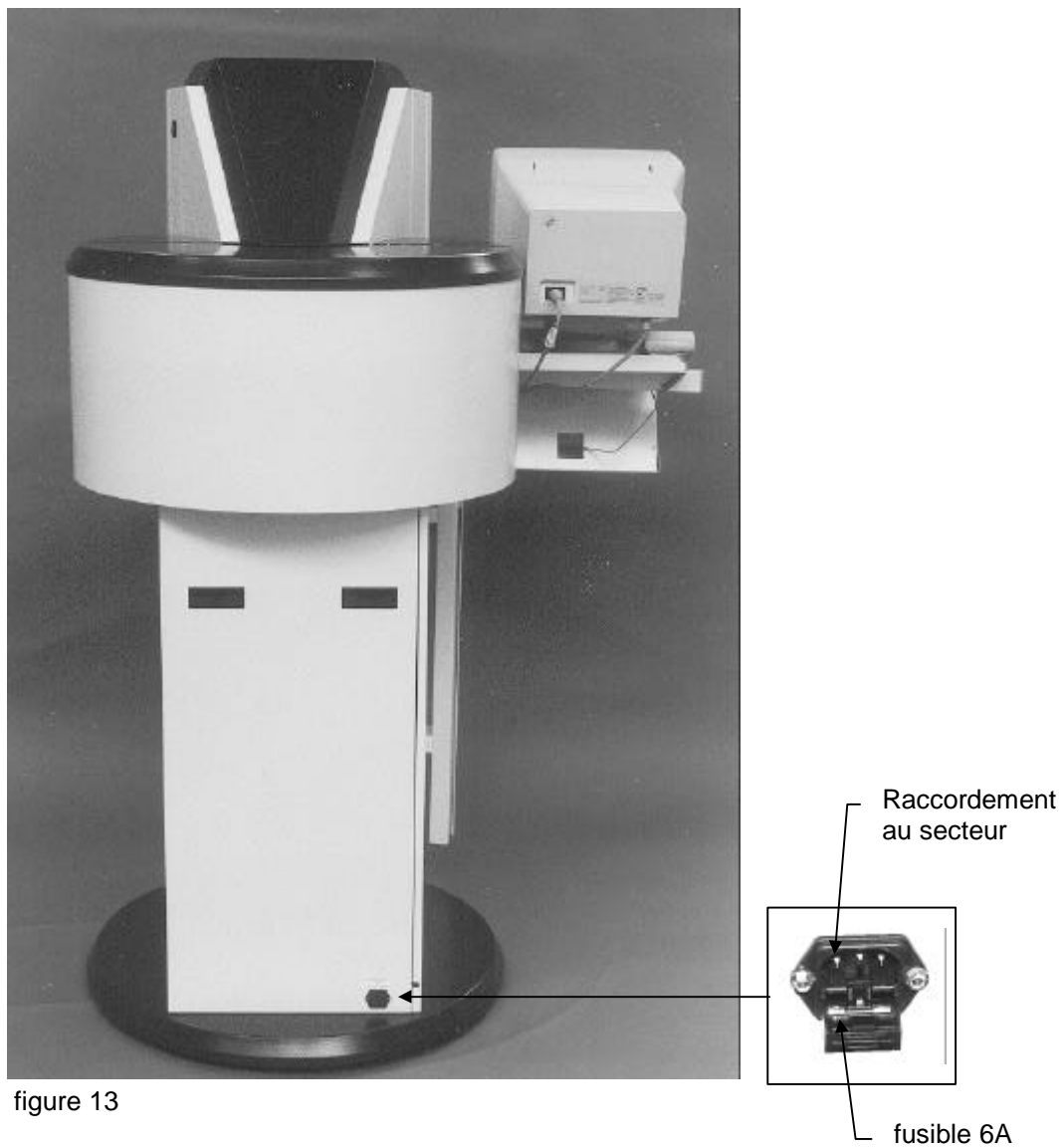


figure 12

7.2.2 Raccordement au réseau



7.2.3 Boîte d'alimentation et position des capteurs

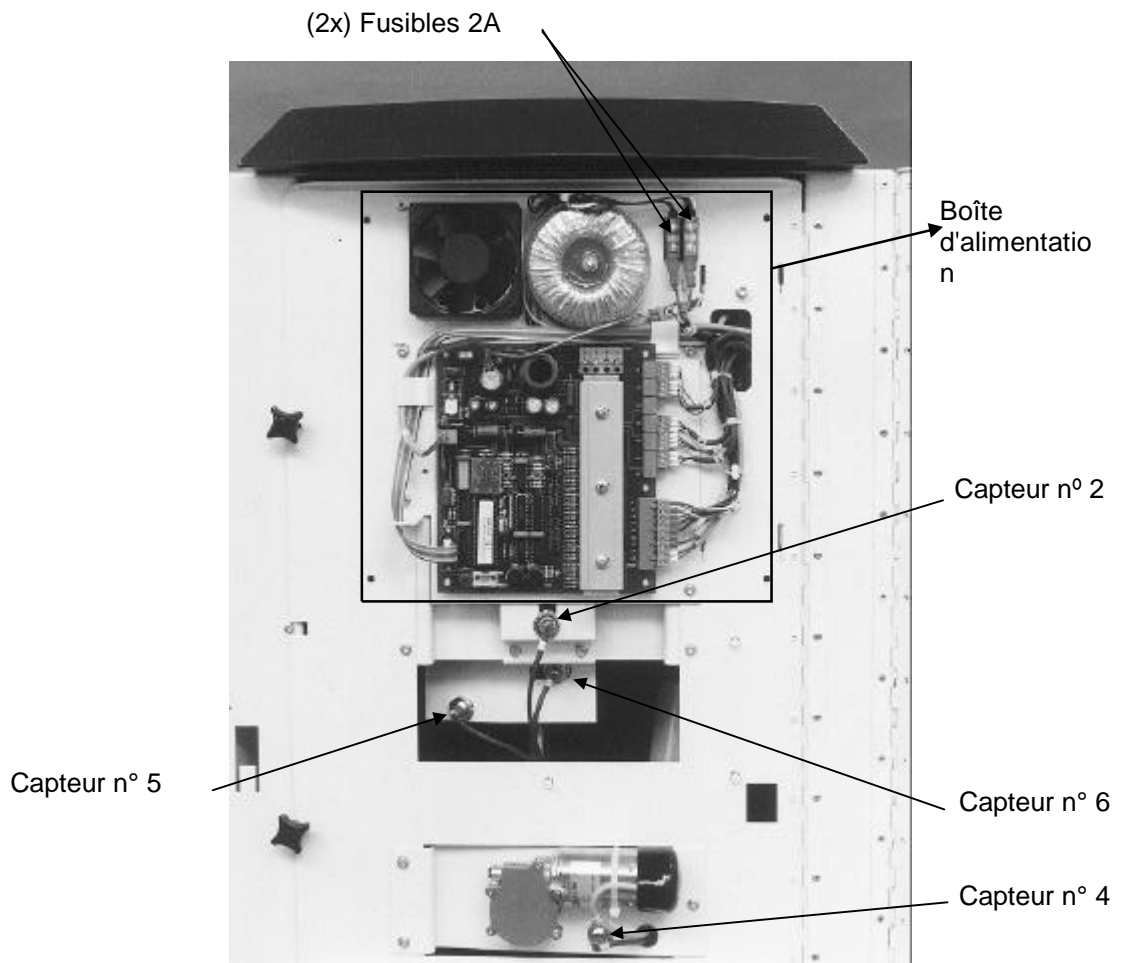


figure 14

		BT
Canisters en matières plastique au contenu de:		1,75 litres
Pistons en téflon		✓
Pompes en acier inoxydable		✓
Nombre de canisters Aantal canisters		12, 14 ou 16
Hauteur		1675 mm
Largeur y compris	<ul style="list-style-type: none">• Clavier IBM	1175
	<ul style="list-style-type: none">• sans clavier	790 mm
Poids		± 130 kg
Tension réseau		230 V ~ 50 Hz
Ampérage		1,5 Ampère
IBM système PS/2		✓
Pression sonore en continu		< 70 dB(A)